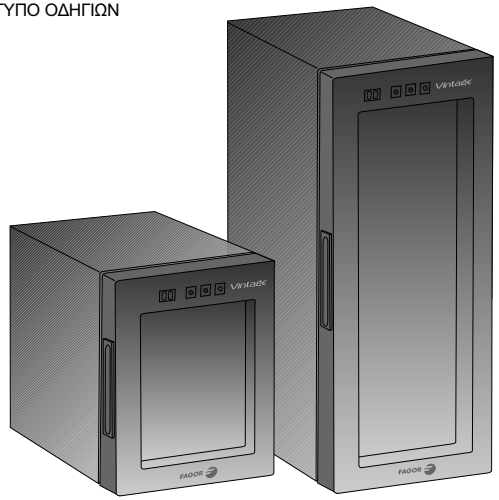
ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CZ - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



VINOTECAS / WINE COOLER / ARMOIRES À VIN / WEINKLIMASCHRANK / CANTINETTE / ΚΑΒΕΣ / BORHŰTŐ / VINOTÉK / SZAFY CHŁODNICZE DO WIN / ВИНАРНИ / ХОЛОДИЛЬНИКИ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ВИН

MOD.: **VT-6** **VT-12**

N.I.F. F-20.020.517 - B. San Andrés, n. 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντυπο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

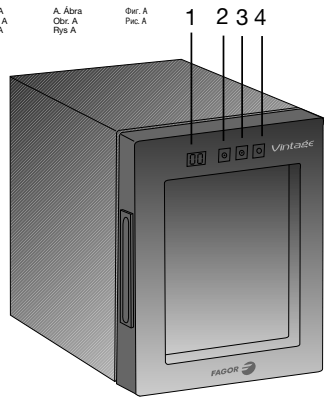
N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

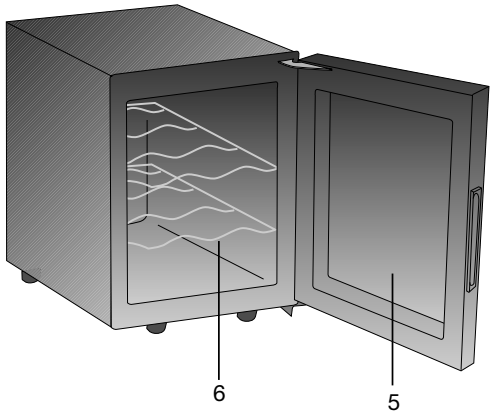
Enero 2008

Fig. A
Abb. A
Εik. A

A. Ábra
Obr. A
Rys A

Фиг. A
Рис. A





ES

1. DESCRIPCIÓN

1. Pantalla de temperatura
2. Botón aumentar temperatura
3. Botón disminuir temperatura
4. Botón luz
5. Puerta
6. Estante

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Vea placa de características.

Este producto cumple con las Directivas Europeas de Compatibilidad Electromagnética y Baja Tensión.

3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Verifique que la tensión de la red doméstica y la potencia de la toma correspondan con las indicadas en el aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra adecuada sirviéndose de personal profesionalmente cualificado.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una toma de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. En caso de dudas diríjase a personal profesionalmente cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o cables de extensión. En caso de que fuera indispensable usarlos, hay que utilizar únicamente adaptadores y prolongaciones que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención a no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- Después de quitar el embalaje, verifique que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica más cercano.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños porque son fuentes de peligro.
- Este aparato debe utilizarse solo para uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inadecuado o peligroso.
- El fabricante no será responsable de los daños que puedan derivarse del uso inapropiado equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- No toque el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- Mantenga el aparato lejos del agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica; No enchufe el producto si está sobre una superficie húmeda.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca, firme y estable.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o faltas de experiencia o conocimiento; a menos de que dispongan de supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Debe vigilarse a los niños para asegurar que no juegan con el aparato.
- Para mayor protección, se recomienda la instalación de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual operativa que no supere los 30 mA. Pida consejo a su instalador.
- No abandonar el aparato encendido porque puede ser una fuente de peligro.
- Al desenchufar la clavija nunca tire del cable.
- Desenchufe el aparato antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.

CZ

1. POPIS

1. Obrazovka s teplotou
2. Tlačítko k zvýšení teploty
3. Tlačítko k snížení teploty
4. Tlačítko osvětlení
5. Dveře
6. Police

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Viz štítek s údaji na spotřebiči.

Tento výrobek je v souladu se Směrnicemi EU o elektromagnetické kompatibilitě a o nízkém napětí.

3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Než poprvé použijete tento spotřebič, přečtěte si pečlivě tento návod a uschovejte si jej pro pozdější použití.
- Před použitím spotřebiče si ověřte, zda napětí domácí elektrické sítě odpovídá napětí uvedenému na spotřebiči.
- V případě, že zásuvka a zástrčka spotřebiče nejsou kompatibilní, nahraďte zástrčku jinou, vhodnou. Výměnu může provádět jen osoba s příslušnou kvalifikací.
- Z hlediska elektrické bezpečnosti smí být spotřebič zapojen pouze do zásuvky, která odpovídá platným předpisům a technickým normám (dokonalé uzemnění). V případě nejasností se obraťte na odborníka s potřebnou kvalifikací.
- Nedoporučujeme používání adaptérů, rozboček a/nebo prodlužovaček. Pokud je jejich použití nezbytné, používejte pouze adaptéry a prodlužovačky odpovídající platným bezpečnostním předpisům a normám; dbejte aby nebyl překročen výkon, který je uveden na adaptérech.
- Po odbalení si ověřte, zda je spotřebič v dokonalém stavu; pokud si nejste jisti, obraťte se na nejbližší servisní středisko.
- Části obalu (plastové sáčky, polystyrénové součásti, atd.), nesmí zůstat v dosahu dětí, protože představují zdroj nebezpečí.
- Tento spotřebič je určen pouze pro použití v domácnosti. Jiné používání by bylo považováno za nevhodné a nebezpečné.
- Výrobce neodpovídá za škody, které mohou vzniknout z použití spotřebiče nesprávným, nevhodným nebo neodpovídajícím způsobem nebo jeho opravou vykonanou nekvalifikovanou osobou.
- Nedotýkejte se spotřebiče pokud máte mokré nebo vlhké ruce nebo nohy.
- Mějte spotřebič v dostatečné vzdálenosti od vody a jiných tekutin, abyste předešli elektrickému výboji. Nezapojujte spotřebič, pokud se nachází na vlhkém podkladu.
- Položte spotřebič na suchý, pevný a rovný povrch.
- Nedovolte dětem nebo nesvéprávným osobám manipulovat se spotřebičem bez dozoru.
- Tento přístroj nesmí používat bez dohledu osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby bez skušeností a vědomostí; pokud neabsolvují školení o používání přístroje, vykonané osobou, zodpovědnou za jeho bezpečnost.
- Je potřebné dohlížet na děti, aby si nehráli s přístrojem.
- Pro větší bezpečnost doporučujeme nainstalovat proudový chránič na residuální proud (RCD) s vybavovacím residuálním proudem, který nepřekračuje 30 mA. Poraďte se s odborníkem na instalaci.
- Nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru, protože může být zdrojem nebezpečí.
- Při odpojení síťového přívodu nikdy netahejte za samotný přívod.
- Odpojte spotřebič ze sítě před každou operací související s čištěním nebo údržbou.
- Pokud dojde k poruše a/nebo nesprávnému fungování spotřebiče, vypněte jej a nepokoušejte se jej opravit. Pokud je nutná oprava, obraťte se výhradně na výrobcem autorizovaný

servis a žádejte, aby byli použity originální náhradní díly a příslušenství.
- V případě, že je síťový přívod poškozen nebo je třeba ho vyměnit, obraťte se na výrobcem autorizovaný servis.
- Nevystavujte spotřebič atmosférickým vlivům (déšť, slunce, led, a pod.).
- Nepoužívejte spotřebič ani žádnou jeho část na teplém povrchu ani v blízkosti teplých povrchù, ani jej na ně nekladťe (plynové nebo elektrické hořáky, nebo trouby).
- Na čištění spotřebiče nepoužívejte abrazivní (drsné) čistící prostředky, hubky nebo hadříky.
- Při instalaci aparátu se ujistěte, že zůstalo alespoň 5 cm volného prostoru na obou stranách a 10 cm za aparátem. To zajistí adekvátní ventilaci.
- Neumísťujte horké potraviny ani nápoje do vinotéky, dokud se tyto neochladí na pokojovou teplotu.
- Zavřete dobře dveře a neotvírejte je příliš často ani na příliš dlouhou dobu, jinak by víno nedosáhlo zvolené teploty.
- Umístěte aparát mimo dosah zdroje tepla nebo přímého slunečního záření.
- Nepokládejte žádný předmět na zařízení.
- Nepoužívejte zařízení venku ani ve vlhkém prostředí.
- Umístěte kabel do bezpečné vzdálenosti od horkých povrchů.

4. FUNGOVÁNÍ

1. Umístšte vinotéku na plochý, vodorovný a stabilní povrch, daleko od horkých a vlhkých předmětů.
2. Otevřete dveře **(5)** a umístěte police **(6)** na drážky uvnitř vinotéky. Zavřete dveře **(5)**.
3. Zapojte vinotéku do zásuvky a navolte vybranou teplotu (viz. oddíl “nastavení teploty“).
4. Nechejte prázdnou vinotéku fungovat během přibližně jedné hodiny tak, aby dosáhla zvolené teploty.
5. Když má vinotéka požadovanou teplotu, otevřete dveře **(5)** a umístěte láhve vína pokojové teploty na police **(6)**. Láhve dosáhnou zvolené teploty přibližně za hodinu.

Vinotéka zavádí automaticky cyklus zapínání a vypínání tak, aby se udržela stabilně zvolená teplota.
Stlačte tlačítko světla **(4)**, které slouží k rozsvícení vnitřního osvětlení, aby bylo možné vidieť, čo je vnútri vitotéky. Pokiaľ chcete světlo vypnout, zmáčkněte opět stejné tlačítko.

Důležité: Zavřete dobře dveře **(5)** a neotvírejte je příliš často ani na příliš dlouhou dobu, jinak by víno nedosáhlo zvolené teploty.

5. NASTAVENÍ TEPLOTY

Zvolte vnitřní teplotu vinotéky zmáčknutím tlačítek zvýšit/snížit teplotu **(2&3)**. Stiskněte tlačítko “▲” **(2)** pokud chcete zvýšit teplotu a stiskněte tlačítko “▼” **(3),** pokud ji chcete snížit. Zvolená teplota se objeví na obrazovce pro teplotu **(1)**.

Rady a doporučení:
- Doporučná teplota pro červené víno je 14-16°C
- Doporučná teplota pro bílé víno je 10-12°C.

Teplota uvnitř vinotéky bude závislá na teplotě prostředí.

6. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možné příčiny	Řešení
Vinotéka nefunguje	1. Závada v zásobování elektřinou. 2. Roztavila se pojistka.	1. Ujistěte se, že je vinotéka zapojená do zásuvky a že zásuvka je funkční. 2. Vyměňte roztavenou pojistku.
Vinotéka nedosáhne zvolené teploty	1. Vinotéka je umístěná příliš blízko zdroje tepla. 2. Nedostatek ventilace. 3. Dveře jsou otevírány příliš často nebo na příliš dlouhou dobu.	1. Umístěte vinotéku mimo dosah slunečního záření a jiných tepelných zdrojů. 2. Umístěte vinotéku na místo, které je dobře ventilované a umístěte všechny předměty do bezpečné vzdálenosti od ventilátorů. 3. Zavřete dobře dveře a neotevírejte je příls často ani na příliš dlouhou dobu.

7. INFORMACE, TÝKAJÍCÍ SE SPRÁVNÉHO NAKLÁDÁNÍ S ODPADEM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTŘEBIČů

Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělená likvidace elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin.
Aby jsme zdůraznili povinnost spolupracovat při separovaném sběru, je na výrobku znak, který označuje doporučení nepoužít na jeho likvidaci tradiční kontejnery.
Další informace vám poskytnou místní orgány, nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.